



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

<b>ឯកសារទទួល</b>	
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception):	
24	06 / 2008
ម៉ោង (Time/Heure):	
13	55
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé	
SANN RADA	

**កំណត់ហេតុសច្ចាប្បណិទានរបស់អ្នកបកប្រែ**

**Written Record of the Swearing of Interpreters and Translators**  
**Procès-verbal de Prestation de serment des interprètes et des traducteurs**

The twenty-third, month of June, year two thousand eight, at two o'clock

Before Us, **LY Chantola et Ham Hel**, greffiers of the Co-Investigating Judges of the Extraordinary Chambers,

Noting the Law on the establishment of the Extraordinary Chambers dated 27 October 2004,

Noting Rule 30 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers

led the interpreters and translators whose names appear below:

<b>ឯកសារបានបញ្ជាក់តាមច្បាប់ដើម</b>	
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification)	
24	06 / 2008
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé	
du dossier SANN RADA	

ល.រ/No:	ឈ្មោះ/ Name/Nom		ភេទ/Sex
1	ហង់ ស៊ុនឡេង	HANG Sunleng	
2	ហាម សំណាង	Ham Samnang	M
3	បែល សក្កិភក្តី	Bell Sak Pheakdey	M
4	គន្ធី សុផីរ	Kun Sothy	M
5	អេន សុភាព	En Sopheap	M
6	កែវ ជា	Keo Chea	F
7	ពៅ ចិន្តា	Peou Chinda	F
8	សួរ សុខាល័យ	Saur Sokhalay	M
9	ខៀវ វិសនា	Khiev Virsna	M
10	អ៊ុន សំណាង	Un Samnang	M

to take an oath in front of Neak Ta Dambang Dek [the Lord of Iron] of the Extraordinary Chambers. We led the above names to light candle and incense to worship Neak Ta Dambang Dek of the Extraordinary Chambers; we read the procedure of the event loudly and clearly for the above names to listen; and then read the sworn statement for the above names to repeat with the following essence:

*I shall translate accurately, maintain confidentiality, and use my best ability to work on the documents given to me to translate, and words spoken out for me to interpret.*

This record is finished at \_\_\_\_\_ o'clock on the same date.

ហត្ថលេខាអ្នកបកប្រែ		ហត្ថលេខាអ្នកឧបត្ថម្ភ
Signature of interpreters		Signature of greffiers
ហង់ ស៊ុនឡេង	HANG Sunleng	<b>លី ច័ន្ទគុណ</b> LY Chantola     <b>ហេម ហែល</b> HAM Hel
ហាម សំណាង	Ham Samnang	
បែល សក្កិកក្តី	Bell Sak Pheakdey	
គុន សុផីរ	Kun Sothy	
អេន សុភាព	En Sopheap	
កែវ ជា	Keo Chea	
ពៅ ចិន្តា	Peou Chinda	
សួរ សុខាល័យ	Saur Sokhalay	
ខៀវ វិសនា	Khiev Virsna	
អ៊ុន សំណាង	Un Samnang	